

**EØS-KOMITEENS BESLUTNING
nr. 76/2011**

2011/EØS/54/18

av 1. juli 2011

om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd) og protokoll 37

EØS-KOMITEEN HAR –

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, endret ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt "avtalen", særlig artikkel 98 og 101, og

på følgende bakgrunn:

- 1) Avtalens vedlegg VI er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 82/2009 av 3. juli 2009⁽¹⁾.
- 2) Avtalens protokoll 37 er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 92/2010 av 2. juli 2010⁽²⁾.
- 3) Europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 883/2004 av 29. april 2004 om samordning av trygdeordninger⁽³⁾, som rettet ved EUT L 200 av 7.6.2004, s. 1, og EUT L 204 av 4.8.2007, s. 30, skal innlemmes i avtalen.
- 4) Europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 988/2009 av 16. september 2009 om endring av forordning (EF) nr. 883/2004 om samordning av trygdeordninger, og om fastlegging av innholdet i dens vedlegg⁽⁴⁾ skal innlemmes i avtalen.
- 5) Europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 987/2009 av 16. september 2009 om fastsettelse av nærmere regler for gjennomføring av forordning (EF) nr. 883/2004 om samordning av trygdeordninger⁽⁵⁾ skal innlemmes i avtalen.
- 6) Beslutning nr. A1 av 12. juni 2009 om innføring av en framgangsmåte for dialog og meglings med hensyn til dokumenters gyldighet, fastsettelse av hvilken lovgivning som skal gjelde og tilståelse av ytelser i henhold til europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 883/2004⁽⁶⁾ skal innlemmes i avtalen.
- 7) Beslutning nr. A2 av 12. juni 2009 om fortolkning av artikkel 12 i europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 883/2004 om den lovgivning som får anvendelse på utsendte arbeidstakere og selvstendig næringsdrivende i midlertidig arbeid utenfor den kompetente stat⁽⁷⁾ skal innlemmes i avtalen.
- 8) Beslutning nr. E1 av 12. juni 2009 om praktiske ordninger for overgangsperioden for elektronisk utveksling av opplysninger nevnt i artikkel 4 i europaparlaments og rådsforordning (EF) nr. 987/2009⁽⁸⁾ skal innlemmes i avtalen.
- 9) Beslutning nr. F1 av 12. juni 2009 om fortolkning av artikkel 68 i europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 883/2004 med hensyn til prioriteringsregler ved samtidig rett til familieytelser⁽⁹⁾ skal innlemmes i avtalen.
- 10) Beslutning nr. H1 av 12. juni 2009 om overgang fra rådsforordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 til europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 883/2004 og (EF) nr. 987/2009 og om anvendelse av beslutninger og rekommendasjoner fra Den administrative kommisjon for samordning av trygdeordninger⁽¹⁰⁾ skal innlemmes i avtalen.

⁽¹⁾ EUT L 277 av 22.10.2009, s. 34, og EØS-tillegget til EUT nr. 56 av 22.10.2009, s. 11.

⁽²⁾ EUT L 277 av 21.10.2010, s. 46, og EØS-tillegget til EUT nr. 59 av 21.10.2010, s. 15.

⁽³⁾ EUT L 166 av 30.4.2004, s. 1.

⁽⁴⁾ EUT L 284 av 30.10.2009, s. 43.

⁽⁵⁾ EUT L 284 av 30.10.2009, s. 1.

⁽⁶⁾ EUT C 106 av 24.4.2010, s. 1.

⁽⁷⁾ EUT C 106 av 24.4.2010, s. 5.

⁽⁸⁾ EUT C 106 av 24.4.2010, s. 9.

⁽⁹⁾ EUT C 106 av 24.4.2010, s. 11.

⁽¹⁰⁾ EUT C 106 av 24.4.2010, s. 13.

- 11) Beslutning nr. H2 av 12. juni 2009 om forretningsorden for og sammensetning av Den tekniske komité for databehandling under Den administrative kommisjon for samordning av trygdeordninger⁽¹¹⁾ skal innlemmes i avtalen.
- 12) Beslutning nr. P1 av 12. juni 2009 om tolkningen av artikkel 50 nr. 4, artikkel 58 og artikkel 87 nr. 5 i europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 883/2004 i når det gjelder tildeling av uføre-, alders- og etterlattepensjon⁽¹²⁾ skal innlemmes i avtalen.
- 13) Beslutning nr. S1 av 12. juni 2009 om det europeiske helsetrygdkortet⁽¹³⁾ skal innlemmes i avtalen.
- 14) Beslutning nr. S2 av 12. juni 2009 om tekniske spesifikasjoner for det europeiske helsetrygdkortet⁽¹⁴⁾ skal innlemmes i avtalen.
- 15) Beslutning nr. S3 av 12. juni 2009 om definisjon av de ytelser som omfattes av artikkel 19 nr. 1 og artikkel 27 nr. 1 i europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 883/2004 og av artikkel 25 avsnitt A nr. 3 i europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 987/2009⁽¹⁵⁾ skal innlemmes i avtalen.
- 16) Beslutning nr. U1 av 12. juni 2009 om artikkel 54 nr. 3 i europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 987/2009 med hensyn til familietillegg til ytelser ved arbeidsløshet⁽¹⁶⁾ skal innlemmes i avtalen.
- 17) Beslutning nr. U2 av 12. juni 2009 om virkeområdet for artikkel 65 nr. 2 i europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 883/2004 med hensyn til rett til ytelser ved arbeidsløshet for helt arbeidsløse personer som ikke er grensarbeidere, og som da de sist utførte lønnet arbeid eller drev selvstendig virksomhet var bosatt på territoriet til en annen medlemsstat enn den kompetente medlemsstat⁽¹⁷⁾ skal innlemmes i avtalen.
- 18) Beslutning nr. U3 av 12. juni 2009 om virkeområdet for begrepet "delvis arbeidsløshet" når det gjelder arbeidsløse omhandlet i artikkel 65 nr. 1 i europaparlaments og rådsforordning (EF) nr. 883/2004⁽¹⁸⁾ skal innlemmes i avtalen.
- 19) Rekommandasjon nr. P1 av 12. juni 2009 om Gottardo-dommen, der det er fastsatt at de fordeler som en medlemsstats egne borgere får i henhold til en bilateral trygdeavtale med en tredjestat også må tildeles arbeidstakere som er borgere i andre medlemsstater⁽¹⁹⁾ skal innlemmes i avtalen.
- 20) Rekommandasjon nr. U1 av 12. juni 2009 om den lovgivning som får anvendelse på arbeidsløse som utfører inntektsgivende deltidsarbeid i en annen medlemsstat enn bostedsstaten⁽²⁰⁾ skal innlemmes i avtalen.
- 21) Rekommandasjon nr. U2 av 12. juni 2009 om anvendelse av artikkel 64 nr. 1 bokstav a) i europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 883/2004 på arbeidsløse som følger med sin ektefelle eller partner som utfører inntektsgivende arbeid i en annen medlemsstat enn den kompetente stat⁽²¹⁾ skal innlemmes i avtalen.
- 22) For at avtalen skal fungere godt, må avtalens protokoll 37 utvides til å omfatte Den administrative kommisjon for samordning av trygdeordninger etablert ved forordning (EF) nr. 883/2004, og vedlegg VI må endres for å omfatte framgangsmåten for tilknytning til komiteen og de organer som er tilknyttet denne.
- 23) Forordning (EU) nr. 883/2004 opphever rådsforordning (EØF) nr. 1408/71⁽²²⁾, som er innlemmet i avtalen og som følgelig skal oppheves i avtalen.

⁽¹¹⁾ EUT C 106 av 24.4.2010, s. 17.

⁽¹²⁾ EUT C 106 av 24.4.2010, s. 21.

⁽¹³⁾ EUT C 106 av 24.4.2010, s. 23.

⁽¹⁴⁾ EUT C 106 av 24.4.2010, s. 26.

⁽¹⁵⁾ EUT C 106 av 24.4.2010, s. 40.

⁽¹⁶⁾ EUT C 106 av 24.4.2010, s. 42.

⁽¹⁷⁾ EUT C 106 av 24.4.2010, s. 43.

⁽¹⁸⁾ EUT C 106 av 24.4.2010, s. 45.

⁽¹⁹⁾ EUT C 106 av 24.4.2010, s. 47.

⁽²⁰⁾ EUT C 106 av 24.4.2010, s. 49.

⁽²¹⁾ EUT C 106 av 24.4.2010, s. 51.

⁽²²⁾ EFT L 149 av 5.7.1971, s. 2.

24) Forordning (EF) nr. 987/2009 opphever, med virkning fra 1. mai 2010, rådsforordning (EØF) nr. 574/72⁽²³⁾, som er innlemmet i avtalen og som følgelig skal oppheves i avtalen.

25) Alle rettsakter under overskriftene "Rettsakter avtalepartene skal ta tilbørlig hensyn til" og "Rettsakter avtalepartene skal ta i betraktning" er foreldet, og skal følgelig oppheves i avtalen –

BESLUTTET FØLGENDE:

Artikkel 1

Avtalens vedlegg VI endres som fastsatt i vedlegget til denne beslutning.

Artikkel 2

I avtalens protokoll 37 (listen omhandlet i nr. 101) skal nr. 5 (Administrativ kommisjon for trygd for vandrearbeidere) lyde:

"Den administrative kommisjon for samordning av trygdeordninger (europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 883/2004)."

Artikkel 3

Teksten til forordning (EF) nr. 883/2004, som rettet ved EUT L 200 av 7.6.2004. s. 1, og EUT L 204 av 4.8.2007, s. 30, forordning (EF) nr. 987/2009 og 988/2009, beslutning nr. A1, A2, E1, F1, H1, H2, P1, S1, S2, S3, U1, U2 og U3 samt rekommandasjon nr. P1, U1 og U2 på islandsk og norsk, som vil bli kunngjort i EØS-tillegget til *Den europeiske unions tidende*, skal gis gyldighet.

Artikkel 4

Denne beslutning trer i kraft dagen etter at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser etter avtalens artikkel 103 nr. 1(*).

Artikkel 5

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til *Den europeiske unions tidende*.

Utferdiget i Brussel, 1. juli 2011.

For EØS-komiteen

Kurt Jäger

Formann

⁽²³⁾ EFT L 74 av 27.3.1972, s. 1.

(*) Forfatningsrettslige krav angitt.

VEDLEGG

til EØS-komiteens beslutning nr. 76/2011

Avtalens vedlegg VI skal lyde:

"INNLEDNING

Når rettsaktene omhandlet i dette vedlegg inneholder begreper eller viser til framgangsmåter som er særegne for Fellesskapets rettssystem, f.eks.

- innledninger,
- den en fellesskapsrettsakt er rettet til,
- henvisninger til EFs territorier eller språk,
- henvisninger til rettigheter og forpliktelser for EFs medlemsstater, deres offentlige institusjoner, foretak eller enkeltpersoner i forhold til hverandre og
- henvisninger til framgangsmåter ved utveksling av opplysninger og ved underretning,

får protokoll 1 om gjennomgående tilpasning anvendelse, med mindre annet er fastsatt i dette vedlegg.

SEKTORVIS TILPASNING

- I. For dette vedleggs formål og uten hensyn til bestemmelsene i protokoll 1 skal uttrykket "medlemsstat(er)" i de omhandlede rettsakter, i tillegg til sin betydning i relevante EF-rettsakter, omfatte Island, Liechtenstein og Norge.
- II. Ved anvendelse av bestemmelsene i rettsaktene omhandlet i dette vedlegg for denne avtales formål skal de rettigheter og forpliktelser som tilkommer Den administrative kommisjon for samordning av trygdeordninger, som er tilknyttet EF-kommisjonen, og de rettigheter og forpliktelser som tilkommer revisjonsutvalget og Den tekniske komité for databehandling, begge tilknyttet nevnte administrative kommisjon, overføres til EØS-komiteen i henhold til bestemmelsene i avtalens del VII.

I. GENERELL SAMORDNING AV TRYGDEORDNINGER

OMHANDLEDE RETTSAKTER

"1. **32004 R 0883**: Europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 883/2004 av 29. april 2004 om samordning av trygdeordninger (EUT L 166 av 30.4.2004, s. 1), som rettet ved EUT L 200 av 7.6.2004, s. 1, og EUT L 204 av 4.8.2007, s. 30, endret ved:

- **32009 R 0988**: Europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 988/2009 av 16. september 2009 (EUT L 284 av 30.10.2009, s. 43).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

- a) I artikkel 87 nr. 10 skal nytt ledd lyde:

"Med hensyn til Liechtenstein skal bestemmelsene i annen setning i artikkel 65 nr. 2 og nr. 3 få anvendelse senest fra 1. mai 2012."

- b) I vedlegg I (I) tilføyes følgende:

"ISLAND

Forskudd på forsørgerutbetalinger i henhold til lov nr. 100/2007 om trygd.

LIECHTENSTEIN

Forskudd på forsørgerutbetalinger i henhold til lov av 21. juni 1989 om tildeling av forskudd på forsørgerutbetalinger, med senere endringer.

NORGE

Forskudd på barnetrygd i henhold til lov av 17. februar 1989 nr. 2 om forskudd på barnetrygd."

- c) I vedlegg I (II) tilføyes følgende:

"ISLAND

Engangsstønad for å motvirke kostnaden ved internasjonal adopsjon i henhold til lov nr. 152/2006 om tilskudd til adopsjon.

NORGE

Engangsstønad ved nedkomst i henhold til lov om folketrygd.

Engangsstønad ved adopsjon i henhold til lov om folketrygd.”

- d) I vedlegg II tilføyes følgende:

”ISLAND–DANMARK

Artikkel 7 i den nordiske konvensjonen om trygd av 18. august 2003 (om dekning av ytterligere reiseutgifter ved sykdom under opphold i et annet nordisk land, som gjør det nødvendig med dyrere returreise til hjemlandet).

ISLAND–FINLAND

Artikkel 7 i den nordiske konvensjonen om trygd av 18. august 2003 (om dekning av ytterligere reiseutgifter ved sykdom under opphold i et annet nordisk land, som gjør det nødvendig med dyrere returreise til hjemlandet).

ISLAND–SVERIGE

Artikkel 7 i den nordiske konvensjonen om trygd av 18. august 2003 (om dekning av ytterligere reiseutgifter ved sykdom under opphold i et annet nordisk land, som gjør det nødvendig med dyrere returreise til hjemlandet).

ISLAND–NORGE

Artikkel 7 i den nordiske konvensjonen om trygd av 18. august 2003 (om dekning av ytterligere reiseutgifter ved sykdom under opphold i et annet nordisk land, som gjør det nødvendig med dyrere returreise til hjemlandet).

NORGE–DANMARK

Artikkel 7 i den nordiske konvensjonen om trygd av 18. august 2003 (om dekning av ytterligere reiseutgifter ved sykdom under opphold i et annet nordisk land, som gjør det nødvendig med dyrere returreise til hjemlandet).

NORGE–FINLAND

Artikkel 7 i den nordiske konvensjonen om trygd av 18. august 2003 (om dekning av ytterligere reiseutgifter ved sykdom under opphold i et annet nordisk land, som gjør det nødvendig med dyrere returreise til hjemlandet).

NORGE–SVERIGE

Artikkel 7 i den nordiske konvensjonen om trygd av 18. august 2003 (om dekning av ytterligere reiseutgifter ved sykdom under opphold i et annet nordisk land, som gjør det nødvendig med dyrere returreise til hjemlandet).”

- e) I vedlegg III tilføyes følgende:

”ISLAND

NORGE”.

- f) I vedlegg IV tilføyes følgende:

”ISLAND

LIECHTENSTEIN”.

- g) I vedlegg VIII del 1 tilføyes følgende:

”ISLAND

Alle søknader om grunnpensjon i forbindelse med alderspensjon samt pensjonsytelser innenfor rammen av en særordning for tjenestemenn.

LIECHTENSTEIN

Alle søknader om ordinær pensjon fra ordninger for alders-, etterlatte- og uføretrygd samt om alders-, etterlatte- og uførepensjon fra den yrkesbaserte ordningen i den utstrekning vedkommende pensjonsfonds regler ikke inneholder bestemmelser om reduksjon.

NORGE

Alle søknader om alderspensjon, unntatt pensjoner nevnt i vedlegg IX.”

- h) I vedlegg VIII del 2 tilføyes følgende:

”ISLAND

Ordning for alderstrygd.

LIECHTENSTEIN

Alders-, etterlatte- og uførepensjon fra den yrkesbaserte ordningen.”

- i) I vedlegg IX del I tilføyes følgende:

”ISLAND

Barnetrygd i henhold til lov nr. 100/2007 om trygd, og barnetrygd i henhold til lov nr. 129/1997 om obligatorisk pensjonsforsikring og om virksomheten i pensjonsfond.”

- j) I vedlegg IX del II tilføyes følgende:

”ISLAND

Uførepensjon i form av grunnpensjon, tilleggspensjon og aldersrelatert tilleggspensjon i henhold til lov nr. 100/2007 om trygd.

Uførepensjon i henhold til lov nr. 129/1997 om obligatorisk pensjonsforsikring og om virksomheten i pensjonsfond.

NORGE

Norske uførepensjoner, også når de omgjøres til alderspensjon ved oppnådd pensjonsalder, og alle pensjoner (etterlatte- og alderspensjoner) som er basert på en avdød persons pensjonsopptjening”.

- k) I vedlegg X tilføyes følgende:

”LIECHTENSTEIN

a) Stønad til blinde (lov av 17. desember 1970 om stønad til blinde, med senere endringer).

b) Svangerskaps- og fødselsstønad (lov av 25. november 1981 om svangerskaps- og fødselsstønad).

c) Tilleggsytelser til alders-, etterlatte- og uføretrygd (lov av 10. desember 1965 om tilleggsytelser til alders-, etterlatte- og uføretrygd, med senere endringer).

NORGE

a) Garantert minste tilleggspensjon under lov om folketrygd til personer som er født uføre eller er blitt uføre i ung alder.

b) Særlige ytelser i henhold til lov av 29. april 2005 nr. 21 om supplerande stønad til personar med kort butid i Noreg”.

- l) I vedlegg XI tilføyes følgende:

”ISLAND

1. a) Uavhengig av bestemmelsene i artikkel 6 er personer som ikke har hatt inntektsgivende arbeid i én eller flere EF-medlemsstater eller EFTA-stater bare berettiget til islandsk pensjon dersom de har vært, eller tidligere har vært, permanent bosatt på Island i minst tre år, underlagt de aldersgrenser som er fastsatt i islandsk rett.

b) De ovennevnte bestemmelsene gjelder ikke for islandske pensjonsrettigheter opparbeidet av familiemedlemmer til personer som har eller har hatt inntektsgivende arbeid på Island, eller for studenter eller deres familiemedlemmer.

2. Når et arbeidsforhold eller en selvstendig næringsvirksomhet i Island har opphørt og trygdetilfellet inntreffer under et arbeidsforhold eller en selvstendig næringsvirksomhet i en annen stat der denne forordning får anvendelse, og når uførepensjonen både i trygdeordningen og i de supplerende pensjonsordninger (pensjonsfond) i Island ikke lenger omfatter tidsrommet fra trygdetilfellet inntreffer til pensjonsalderen inntre (framtidige tidsrom), skal det tas hensyn til trygdetid etter lovgivningen i en annen stat der denne forordning får anvendelse når det gjelder kravet til framtidige tidsrom, som om det dreide seg om trygdetid i Island.

LIECHTENSTEIN

1. Obligatorisk forsikring i henhold til Liechtensteins sykeforsikring for naturalytelser (“Krankenpflegeversicherung”) og mulige unntak:

a) Liechtensteins lover og forskrifter som gjelder obligatorisk sykeforsikring for naturalytelser får anvendelse for følgende personer som ikke er bosatt i Liechtenstein:

i) personer som er underlagt Liechtensteins rett i henhold til forordningens avdeling II

ii) personer som skal få kostnadene til trygdeytelser dekket av Liechtenstein i henhold til forordningens artikkel 24, 25 og 26

iii) personer som mottar arbeidsløshetsstrygd fra Liechtenstein

iv) familiemedlemmer til personer som det vises til i romertall i) eller iii) eller av en ansatt eller selvstendig næringsdrivende bosatt i Liechtenstein som er forsikret i henhold til Liechtensteins sykeforsikringsordning

- v) familiemedlemmer til personer som det vises til i romertall ii) eller av en pensjonsmottaker som er bosatt i Liechtenstein og som er forsikret i henhold til Liechtensteins sykeforsikringsordning

Som familiemedlemmer regnes de personer som defineres som familiemedlemmer i henhold til lovgivningen i bostedslandet.

- b) Personer som det vises til i bokstav a) kan etter søknad fritas fra obligatorisk trygd for naturalytelser dersom og så lenge de er bosatt i Østerrike og kan påvise at de er berettiget til dekning ved sykdom i en lovfestet eller tilsvarende sykeforsikringsordning. Dette unntaket kan ikke tilbakekalles bortsett fra ved endring av arbeidsgiver.

En slik søknad:

- i) må innsendes innen tre måneder fra datoen der plikten til å inngå forsikring i Liechtenstein trer i kraft. Dersom søknaden, i tilfeller der søkeren er berettiget, innsendes etter denne fristen, skal unntaket gjelde med virkning fra forsikringspliktens inngåelse. Personer som allerede er forsikret i Østerrike på det tidspunkt forordningen trer i kraft i EØS, anses å være fritatt for Liechtensteins obligatoriske forsikring for naturalytelser.

- ii) skal gjelde for alle familiemedlemmer som er bosatt i samme stat.

2. Personer som arbeider i Liechtenstein, men ikke er bosatt der, og som har lovfestet eller tilsvarende pensjonsdekning i sin bostedsstat i henhold til nr. 1 bokstav b), samt deres familiemedlemmer, skal nyte godt av bestemmelsene i forordningens artikkel 19 under sitt opphold i Liechtenstein.
3. Med henblikk på anvendelsen av forordningens artikkel 18, 19, 20 og 27 i Liechtenstein skal det vedkommende forsikringsselskapet dekke alle fakturerte kostnader.
4. Når en person som er underlagt Liechtensteins rettslige bestemmelser i henhold til forordningens avdeling II, ved anvendelse av nr. 1 bokstav b) er omfattet av bestemmelsene om sykeforsikring i en annen stat som er omfattet av denne avtale, skal kostnadene ved slike naturalytelser for ikke-yrkesrelaterte ulykker deles likt mellom den liechtensteinske forsikreren mot yrkesskade og annen skade og yrkessykdommer, og vedkommende sykeforsikringsinstitusjon dersom det foreligger rett til naturalytelser fra begge instanser. Den liechtensteinske forsikreren mot yrkesskade og annen skade og yrkessykdommer skal dekke alle kostnader ved yrkesskader, ulykker på vei til arbeidet og yrkessykdommer, selv om det foreligger rett til ytelse fra en sykeforsikringsinstans i bostedslandet.

NORGE

1. Overgangsbestemmelsene i norsk lovgivning som fører til en reduksjon av den trygdetid som kreves for full tilleggspensjon for personer født før 1937, får anvendelse på personer som omfattes av forordningen, forutsatt at de har vært bosatt i Norge eller har hatt inntektsgivende arbeid som arbeidstaker eller selvstendig næringsdrivende i Norge i det antall år som kreves etter deres 16. fødselsdag og før 1. januar 1967. Det antall år som kreves, er ett år for hvert år vedkommende er født før 1937.
2. En person som er trygdet i henhold til lov om folketrygd, og som har omsorg for trygdede pleietrengende eldre, funksjonshemmede eller syke, skal i samsvar med fastsatte vilkår gis pensjonspoeng for slike tidsrom. På samme måte, og uten å bli berørt av forordning (EF) nr. 987/2009 artikkel 44, skal en person som har omsorg for små barn, gis pensjonspoeng under opphold i en annen stat enn Norge der denne forordning får anvendelse, forutsatt at den berørte person har fødselspermisjon i henhold til norsk arbeidsrettslovgivning.
3. a) Uavhengig av bestemmelsene i artikkel 6 er personer som ikke har hatt inntektsgivende arbeid i én eller flere EF-medlemsstater eller EFTA-stater berettiget til norsk pensjon bare dersom de har vært, eller tidligere har vært, permanent bosatt i Norge i minst tre år, underlagt de aldersgrenser som er fastsatt i norsk rett.
b) De ovennevnte bestemmelsene gjelder ikke for norske pensjonsrettigheter opparbeidet av familiemedlemmer til personer som har eller har hatt inntektsgivende arbeid i Norge, eller for studenter eller deres familiemedlemmer.”

NÆRMERE REGLER FOR EFTA-STATENES DELTAKING I DEN ADMINISTRATIVE KOMMISSJON FOR SAMORDNING AV TRYGDEYTELSER, OG I DEN TEKNISKE KOMITÉ FOR DATABEHANDLING OG REVISJONSUTVALGET, BEGGE TILKNYTTET NEVNTE KOMMISSJON, I SAMSVAR MED AVTALENS ARTIKKEL 101 NR. 1

Island, Liechtenstein og Norge kan hver sende en representant med en rådgivende funksjon (observatør) til møter i Den administrative kommisjon for samordning av trygdeytelser, som er tilknyttet Europakommisjonen, og til møter i den tekniske komité for databehandling og i revisjonsutvalget, som begge er tilknyttet nevnte administrative kommisjon.

2. **32009 R 0987**: Europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 987/2009 av 16. september 2009 om fastsettelse av nærmere regler for gjennomføring av forordning (EF) nr. 883/2004 om samordning av trygdeordninger (EUT L 284 av 30.10.2009, s. 1).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

a) I vedlegg I tilføyes følgende:

”ISLAND–DANMARK

Artikkel 15 i den nordiske konvensjonen om trygd av 18. august 2003: avtale om gjensidig avkall på refusjoner etter forordning (EØF) nr. 1408/71 artikkel 36, 63 og 70 (kostnader for naturalytelser med hensyn til sykdom og svangerskap eller fødsel, yrkesskader og yrkessykdommer og ytelser ved arbeidsløshet) og forordning (EØF) nr. 574/72 artikkel 105 (kostnader for administrativ kontroll og legeundersøkelser).

ISLAND–LUXEMBOURG

Avtale av 30. november 2001 om refusjon av kostnader på området trygd.

ISLAND–FINLAND

Artikkel 15 i den nordiske konvensjonen om trygd av 18. august 2003: avtale om gjensidig avkall på refusjoner etter forordning (EØF) nr. 1408/71 artikkel 36, 63 og 70 (kostnader for naturalytelser med hensyn til sykdom og svangerskap eller fødsel, yrkesskader og yrkessykdommer og ytelser ved arbeidsløshet) og forordning (EØF) nr. 574/72 artikkel 105 (kostnader for administrativ kontroll og legeundersøkelser).

ISLAND–SVERIGE

Artikkel 15 i den nordiske konvensjonen om trygd av 18. august 2003: avtale om gjensidig avkall på refusjoner etter forordning (EØF) nr. 1408/71 artikkel 36, 63 og 70 (kostnader for naturalytelser med hensyn til sykdom og svangerskap eller fødsel, yrkesskader og yrkessykdommer og ytelser ved arbeidsløshet) og forordning (EØF) nr. 574/72 artikkel 105 (kostnader for administrativ kontroll og legeundersøkelser).

ISLAND–NORGE

Artikkel 15 i den nordiske konvensjonen om trygd av 18. august 2003: avtale om gjensidig avkall på refusjoner etter forordning (EØF) nr. 1408/71 artikkel 36, 63 og 70 (kostnader for naturalytelser med hensyn til sykdom og svangerskap eller fødsel, yrkesskader og yrkessykdommer og ytelser ved arbeidsløshet) og forordning (EØF) nr. 574/72 artikkel 105 (kostnader for administrativ kontroll og legeundersøkelser).

NORGE–DANMARK

Artikkel 15 i den nordiske konvensjonen om trygd av 18. august 2003: avtale om gjensidig avkall på refusjoner etter forordning (EØF) nr. 1408/71 artikkel 36, 63 og 70 (kostnader for naturalytelser med hensyn til sykdom og svangerskap eller fødsel, yrkesskader og yrkessykdommer og ytelser ved arbeidsløshet) og forordning (EØF) nr. 574/72 artikkel 105 (kostnader for administrativ kontroll og legeundersøkelser).

NORGE–LUXEMBOURG

Artikkel 2 til 4 i avtale av 19. mars 1998 om refusjon av kostnader på området trygd.

NORGE–NEDERLAND

Avtale av 23. januar 2007 om refusjon av kostnader for naturalytelser i henhold til forordning (EØF) nr. 1408/71 og 574/72.

NORGE–PORTUGAL

Avtale av 24. november 2000 i henhold til forordning (EØF) nr. 1408/71 artikkel 36 nr. 3 og 63 nr. 3 samt artikkel 105 nr. 2 i forordning (EØF) nr. 574/72 om gjensidig avkall på refusjon av kostnader for naturalytelser med hensyn til sykdom og svangerskap eller fødsel, yrkesskader og yrkessykdommer og kostnader for administrativ kontroll og legeundersøkelser.

NORGE–FINLAND

Artikkel 15 i den nordiske konvensjonen om trygd av 18. august 2003: avtale om gjensidig avkall på refusjoner etter forordning (EØF) nr. 1408/71 artikkel 36, 63 og 70 (kostnader for naturalytelser med hensyn til sykdom og svangerskap eller fødsel, yrkesskader og yrkessykdommer og ytelser ved arbeidsløshet) og forordning (EØF) nr. 574/72 artikkel 105 (kostnader for administrativ kontroll og legeundersøkelser).

NORGE–SVERIGE

Artikkel 15 i den nordiske konvensjonen om trygd av 18. august 2003: avtale om gjensidig avkall på refusjoner etter forordning (EØF) nr. 1408/71 artikkel 36, 63 og 70 (kostnader for naturalytelser med hensyn til sykdom og svangerskap eller fødsel, yrkesskader og yrkessykdommer og ytelser ved arbeidsløshet) og forordning (EØF) nr. 574/72 artikkel 105 (kostnader for administrativ kontroll og legeundersøkelser).

NORGE–DET FORENTE KONGERIKE

Brevveksling av 20. mars 1997 og 3. april 1997 om forordningens artikkel 36 nr. 3 og 63 nr. 3 (refusjon eller avkall på refusjon av kostnader for naturalytelser), og gjennomføringsforordningens artikkel 105 (avkall på kostnader for administrativ kontroll og legeundersøkelser).”

b) I vedlegg 3 tilføyes følgende:

”NORGE”.

c) I vedlegg 5 tilføyes følgende:

”LIECHTENSTEIN
NORGE”.

RETTSAKTER AVTALEPARTENE SKAL TA TILBØRLIG HENSYN TIL

- 3.1 **32010 D 0424(01)**: Beslutning nr. A1 av 12. juni 2009 om innføring av en framgangsmåte for dialog og megling med hensyn til dokumenters gyldighet, fastsettelse av hvilken lovgivning som skal gjelde og tilståelse av ytelser i henhold til europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 883/2004 (EUT C 106 av 24.4.2010, s. 1).
- 3.2 **32010 D 0424(02)**: Beslutning nr. A2 av 12. juni 2009 om fortolkning av artikkel 12 i europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 883/2004 om den lovgivning som får anvendelse på utsendte arbeidstakere og selvstendig næringsdrivende i midlertidig arbeid utenfor den kompetente stat (EUT C 106 av 24.4.2010, s. 5).
- 4.1 **32010 D 0424(03)**: Beslutning nr. E1 av 12. juni 2009 om praktiske ordninger for overgangsperioden for elektronisk utveksling av opplysninger nevnt i artikkel 4 i europaparlaments og rådsforordning (EF) nr. 987/2009 (EUT C 106 av 24.4.2010, s. 9).
- 5.1 **32010 D 0424(04)**: Beslutning nr. F1 av 12. juni 2009 om fortolkning av artikkel 68 i europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 883/2004 med hensyn til prioriteringsregler ved samtidig rett til familieytelser (EUT C 106 av 24.4.2010, s. 11).
- 6.1 **32010 D 0424(05)**: Beslutning nr. H1 av 12. juni 2009 om overgang fra rådsforordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 til europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 883/2004 og (EF) nr. 987/2009 og om anvendelse av beslutninger og rekommandasjoner fra Den administrative kommisjon for samordning av trygdeordninger (EUT C 106 av 24.4.2010, s. 13).
- 6.2 **32010 D 0424(06)**: Beslutning nr. H2 av 12. juni 2009 om forretningsorden for og sammensetning av Den tekniske komité for databehandling under Den administrative kommisjon for samordning av trygdeordninger (EUT C 106 av 24.4.2010, s. 17).
- 7.1 **32010 D 0424(07)**: Beslutning nr. P1 av 12. juni 2009 om tolkningen av artikkel 50 nr. 4, artikkel 58 og artikkel 87 nr. 5 i europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 883/2004 i når det gjelder tildeling av uføre-, alders- og etterlattepensjon (EUT C 106 av 24.4.2010, s. 21).
- 8.1 **32010 D 0424(08)**: Beslutning nr. S1 av 12. juni 2009 om det europeiske helsetrygdkortet (EUT C 106 av 24.4.2010, s. 23).
- 8.2 **32010 D 0424(09)**: Beslutning nr. S2 av 12. juni 2009 om tekniske spesifikasjoner for det europeiske helsetrygdkortet (EUT C 106 av 24.4.2010, s. 26).

Beslutningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

Avvikende fra nr. 3.3.2 i vedlegget til beslutningen skal EFTA-statene likevel ha mulighet til å sette inn de europeiske stjernene på de europeiske helsetrygdkort som de utsteder.

- 8.3 **32010 D 0424(10)**: Beslutning nr. S3 av 12. juni 2009 om definisjon av de ytelser som omfattes av artikkel 19 nr. 1 og artikkel 27 nr. 1 i europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 883/2004 og av artikkel 25 avsnitt A nr. 3 i europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 987/2009 (EUT C 106 av 24.4.2010, s. 40).
- 9.1 **32010 D 0424(11)**: Beslutning nr. U1 av 12. juni 2009 om artikkel 54 nr. 3 i europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 987/2009 med hensyn til familietillegg til ytelser ved arbeidsløshet (EUT C 106 av 24.4.2010, s. 42).
- 9.2 **32010 D 0424(12)**: Beslutning nr. U2 av 12. juni 2009 om virkeområdet for artikkel 65 nr. 2 i europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 883/2004 med hensyn til rett til ytelser ved arbeidsløshet for helt arbeidsløse personer som ikke er grensarbeidere, og som da de sist utførte lønnet arbeid eller drev selvstendig virksomhet var bosatt på territoriet til en annen medlemsstat enn den kompetente medlemsstat (EUT C 106 av 24.4.2010, s. 43).
- 9.3 **32010 D 0424(13)**: Beslutning nr. U3 av 12. juni 2009 om virkeområdet for begrepet ”delvis arbeidsløshet” når det gjelder arbeidsløse omhandlet i artikkel 65 nr. 1 i europaparlaments og rådsforordning (EF) nr. 883/2004 (EUT C 106 av 24.4.2010, s. 45).

RETTSAKTER AVTALEPARTENE SKAL TA I BETRAKTNING

- 10.1 **32010 H 0424(01)**: Rekommandasjon nr. P1 av 12. juni 2009 om Gottardo-dommen, der det er fastsatt at de fordeler som en medlemsstats egne borgere får i henhold til en bilateral trygdeavtale med en tredjestat også må tildeles arbeidstakere som er borgere i andre medlemsstater (EUT C 106 av 24.4.2010, s. 47).
- 11.1 **32010 H 0424(02)**: Rekommandasjon nr. U1 av 12. juni 2009 om den lovgivning som får anvendelse på arbeidsløse som utfører inntektsgivende deltidsarbeid i en annen medlemsstat enn bostedsstaten (EUT C 106 av 24.4.2010, s. 49).
- 11.2 **32010 H 0424(03)**: Rekommandasjon nr. U2 av 12. juni 2009 om anvendelse av artikkel 64 nr. 1 bokstav a) i europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 883/2004 på arbeidsløse som følger med sin ektefelle eller partner som utfører inntektsgivende arbeid i en annen medlemsstat enn den kompetente stat (EUT C 106 av 24.4.2010, s. 51).

II. TRYGGING AV RETT TIL TILLEGGSPENSJON

OMHANDLEDE RETTSAKTER

12. **398 L 0049**: Rådsdirektiv 98/49/EF av 29. juni 1998 om trygging av rettane til supplerande pensjon for arbeidstakarar og sjølvstendig næringsdrivande som flyttar innanfor Fellesskapet (EFT L 209 av 25.7.1998, s. 46).”